

MEDIAEVALIA GRONINGANA NEW SERIES

GENERAL EDITORS

G.J. Reinink, A.J. Vanderjagt

EDITORIAL BOARD

C. Dekker, J.W. Drijvers, M. Gosman, T. Hofstra, A.A. MacDonald

SECRETARY

Z.R.W.M. von Martels

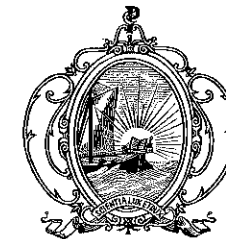
VOLUME 6

C-72.-38

Miracles and the Miraculous
in Medieval Germanic and Latin Literature

EDITED BY

K.E. Olsen, A. Harbus and T. Hofstra



PEETERS
LEUVEN - PARIS - DUDLEY, MA
2004

The cover illustration is based on the larger Jellinge Stone (Denmark)

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Germania Latina Conference (5th : 2001 : University of Groningen)
Miracles and the miraculous in medieval Germanic and Latin literature : Germania Latina
V / edited by K.E. Olsen, A. Harbus and T. Hofstra.
p. cm. -- (Mediaevalia Groningana ; new ser., v. 6)
Includes bibliographical references and index.
ISBN 90-429-1523-4 (alk. paper)
1. Germanic literature--History and criticism--Congresses. 2. Latin literature (Medieval
and modern)--History and criticism--Congresses. 3. Miracles in literature--Congresses I.
Olsen, K. E. (Karin E.) II. Harbus, A. (Antonina) III. Hofstra, Tette. IV. Title. V. Series.

PN831.G47 2001
830.9'38202117--dc22

2004054393

RMS 172 1871

© 2004 – Peeters – Bondgenotenlaan 153 – B-3000 Leuven – Belgium,
ISBN 90-429-1523-4
D. 2004/0602/125

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted,
in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior
written permission of the publisher.

Table of Contents

Preface and Acknowledgements	vii
List of Abbreviations	ix
Introduction: Transforming Miracles in Medieval Hagiography <i>Antonina Harbus and Karin Olsen</i>	1
The Miracle: A Religious-Historical and Christian Perspective <i>Arnold Angenendt</i>	13
Configurations of Miracle: From Roman to Merovingian Gaul <i>Giselle de Nie</i>	35
Encounters between Monks and Demons in Latin Texts of Late Antiquity and the Early Middle Ages <i>Albrecht Diem</i>	51
Misgivings about Miracles in Carolingian Hagiography from Utrecht <i>Wolfert S. van Egmond</i>	69
Translation and the Miraculous in the Legend of St Eulalia <i>Kate Greenspan</i>	81
Roman Martyrs and their Miracles in Anglo-Saxon England <i>Michael Lapidge</i>	95
The <i>furtum sacrum</i> of St Wihtburga and the Incorruption Story of St Etheldreda <i>Bea Blokhuis</i>	121
Selves, Souls, and Bodies: The Assumption of the Virgin in Anglo-Saxon England <i>Jennifer Neville</i>	141

The Presentation of Native Saints and their Miracles in the Old English Translation of Bede's <i>Historia Ecclesiastica</i> <i>Antonina Harbus</i>	155
Miracles in the Saga of Jón of Hólar <i>Margaret Cormack</i>	175
Miracle as Magic: Hagiographic Sources for a Group of Norse Mythographic Motifs? <i>Philip Shaw</i>	189
List of Contributors	205
Index	207

Preface and Acknowledgements

All the contributions in *Miracles and the Miraculous in Medieval Latin and Germanic Literature* were first presented at the fifth *Germania Latina* conference, held at the University of Groningen in July 2001. The papers are written in the traditions of different disciplines and differ in their methods; as to their contents, they have a geographical range from North Africa to Iceland and cover a period of several centuries. They all, however, center on the transmission and transformation of miracles both in Latin and vernacular texts and contribute to our understanding of the interrelationship of Latin and medieval Germanic culture mainly in the Germanic speaking part of Europe.

The editors wish to thank those bodies which made the conference possible. Financial support was given by the Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences (KNAW), the Groningen University Fund, the Groningen Research Institute for the Study of Culture, and the University of Sydney which funded Antonina Harbus's travel to the conference. The participants of the conference also enjoyed a reception organised by the Groningen Convention Bureau on behalf of the Mayor of the City of Groningen, the Rector Magnificus of the University of Groningen, and the Queen's Commissioner in the Province of Groningen. Finally, the editors are grateful to all the contributors who made the conference a success, and to Andrew Gillett and Robert Olsen, who assisted in the preparation of this volume.

Karin Olsen and Tette Hofstra
University of Groningen

Antonina Harbus
University of Sydney